

Appendices

Appendix 1. English version of the questionnaire with Norwegian introduction

Vil du delta i forskningsprosjektet “Attitudes towards English-medium instruction in higher education”?

Dette er en forespørsel om å delta i et forskningsprosjekt som belyser studenters mening om studieemner som undervises på engelsk i høyere utdanning i Norge og den fransktalende delen av Belgia. Først vil vi informere om målene for prosjektet og hva deltakelsen vil innebære for deg.

Formål

Mitt navn er Natacha Buntinx, og jeg studerer lingvistikk ved Université catholique de Louvain og Universitetet i Oslo. For tiden skriver jeg masteroppgave om høyskole- og universitetsstudenters holdninger til emner som undervises på engelsk i Norge og den fransktalende delen av Belgia. Som en del av dette prosjektet vil jeg gjerne høre hva studentene selv har å si. Jeg håper du vil hjelpe meg ved å svare på denne undersøkelsen, for din mening er viktig! Opplysningene du bidrar med, vil utelukkende bli brukt til dette prosjektet.

Dette spørreskjemaet tar for seg holdninger til undervisning som gjennomføres på engelsk ved norske utdanningsinstitusjoner. Hvis du for øyeblikket er student ved et norsk studiested (bachelor- eller masterstudier) og engelsk ikke er morsmålet ditt, inviteres du herved til å delta i undersøkelsen.

Du kan kontakte meg på natachab@student.ilos.uio.no dersom du har spørsmål om prosjektet eller undersøkelsen.

På forhånd takk for hjelpen!

Hva innebærer det for deg å delta?

Hvis du velger å delta i prosjektet, innebærer det at du fyller ut et spørreskjema. Det vil ta deg ca. 12 minutter. Spørreskjemaet inneholder spørsmål om din erfaring med engelsk språk og din mening om bruk av engelsk som studiespråk i høyere utdanningsinstitusjoner. Svarene du oppgir i spørreskjemaet, blir registrert elektronisk.

Det er frivillig å delta

Det er frivillig å delta i prosjektet. Hvis du velger å delta, står du fritt til å avbryte besvarelsen når som helst, og du vil ikke bli bedt om å oppgi noen grunn. Besvarelsen er anonym, og svarene vil ikke kunne spores tilbake til deg. Dersom du godtar å oppgi e-postadressen din i slutten av spørreskjemaet for å stille til intervju i tillegg til spørreundersøkelsen, står du fritt til å ombestemme deg og trekke deg fra prosjektet. Det vil ikke ha noen negative konsekvenser for deg hvis du senere velger å trekke dine svar fra undersøkelsen.

Ditt personvern – hvordan vi oppbevarer og bruker dine opplysninger

Vi vil bare bruke opplysningene om deg til formålene vi har nevnt ovenfor. Vi behandler opplysningene konfidensielt og i samsvar med personvernregelverket.

- Bare jeg, Natacha Buntinx, og mine veiledere, Hildegunn Dirdal (UiO) og Fanny Meunier (UCL), vil ha tilgang til de innsamlede personopplysningene.
- Dersom du godtar å oppgi e-postadressen din, vil ditt navn og din personinformasjon bli erstattet med en kode som lagres i en egen navneliste, atskilt fra det øvrige datasettet.
- Deltakerne vil avidentifiseres i det publiserte forskningsmaterialet, og all personinformasjon vil bli slettet ved slutten av prosjektet.
- LimeSurvey-programvare er ikke involvert i databehandling og overfører ikke data til tredjepart.

Hva skjer med opplysningene dine når vi avslutter forskningsprosjektet?

Prosjektet skal etter planen avsluttes i mai 2019. Ved slutten av prosjektet slettes alle innsamlede personopplysninger (epostadresser og navn på de som har samtykket til intervju).

Dine rettigheter

Så lenge du kan identifiseres i datamaterialet (dersom du oppgir din e-postadresse), har du rett til:

- innsyn i hvilke personopplysninger som er registrert om deg,
- å få endret personopplysninger om deg,
- å få slettet personopplysninger om deg,
- å få utlevert en kopi av dine personopplysninger (dataportabilitet), og
- å sende klage til personvernombudet eller Datatilsynet om behandlingen av dine personopplysninger.

Hva gir oss rett til å behandle personopplysninger om deg?

Vi behandler opplysninger om deg basert på ditt samtykke.

På oppdrag fra Universitetet i Oslo har NSD – Norsk senter for forskningsdata AS – vurdert at behandlingen av personopplysninger i dette prosjektet er i samsvar med personvernregelverket.

Hvor kan jeg finne ut mer?

Hvis du har spørsmål om studien, eller ønsker å benytte deg av dine rettigheter, ta kontakt med:

- Universitetet i Oslo ved Natacha Buntinx (natachab@student.ilos.uio.no), eller veileder Hildegunn Dirdal (hildegunn.dirdal@ilos.uio.no).
- Vårt personvernombud: Maren Magnus Voll (personvernombud@uio.no).
- NSD – Norsk senter for forskningsdata AS, på e-post (personverntjenester@nsd.no) eller telefon: 55 58 21 17.

På forhånd takk for hjelpen!

[Samtykkeerklæring – code: CONSENT]

[CONSENT1] Jeg har mottatt og forstått informasjonen om prosjektet Attitudes towards English-medium instruction in higher education

[CONSENT2] Jeg har fått anledning til å stille spørsmål om prosjektet og min rolle som deltaker

[CONSENT3] Jeg samtykker i å delta i undersøkelsen

[CONSENT4] Jeg deltar frivillig i prosjektet

[CONSENT5] Dersom jeg oppgir epostadressen min, samtykker jeg i at mine personopplysninger oppbevares helt til prosjektet er avsluttet, ca. mai 2019

[Likert scales 1-5 : strongly disagree – disagree – neutral – agree – strongly agree

** indicates that the results have to be reverse coded.*

The title of each section will not be given in the questionnaire. The codes and numbers of each question are not provided either.]

Do you agree with the following statements? At university, ...

[Attitudes to English-medium instruction – code: A]

[Legitimacy of English as a language of instruction – code: LEG]

[ALEG1] It is not necessary to use a foreign language to teach a module in a non-language subject (e.g. ‘Economic Theory’ through English).*

[ALEG2] Students should be required to take a certain number of modules taught in English.

[ALEG3] Knowing English well enables students to make the most of their university studies.

[ALEG4] The university should require students to be competent in English at the end of their studies.

[ALEG5] Students who will be employed in the Belgian/Norwegian labour market should be taught exclusively in French/Norwegian.*

[ALEG6] The use of English in teaching and research means that the general population has less access to research results.*

[ALEG7] French/Norwegian technical language will disappear if a lot of teaching is conducted in English.*

[ALEG8] By teaching students in English, the university ensures that they are well-prepared for the future.

[ALEG9] Teaching more programmes in English will raise academic standards at the university.

[ALEG10] Academic standards fall when the medium of instruction is English.*

[Perceived chance of success in English-medium classes – code: ACC]

[AACC1] I can imagine myself following all my current classes in English.

[AACC2] I can imagine myself taking all my exams in English.

[AACC3] I can imagine myself writing my thesis in English.

[AACC4] I imagine myself as someone who is able to speak about my field in English without problems.

[AACC5] Students learn best when they are taught in their mother tongue.*

[AACC6] The students at my university are linguistically prepared to be taught in English.

[Necessity of English as a language of instruction/Perception of the field – code: FIE]

[AFIE1] Within my field, most resources are in English.

[AFIE2] A high level of English is necessary for further studies or for my future job.

[AFIE3] The things I want to do in the future require me to use English.

[AFIE4] I have to master English because without a high proficiency I cannot be recognised as being good in my field.

[AFIE5] I have to study English; otherwise, I think I cannot be successful in my future career.

[AFIE6] Studying in English helps / would help improve my communication skills in English.

[AFIE7] Studying in English prepares / would prepare me for an international workplace.

[AFIE8] Studying in English familiarises / would familiarise me with English on a daily basis.

[AFIE9] Studying in English allows / would allow me to acquire technical terminology.

[Willingness to enroll in EMI classes – code: WIL]

[AWIL1] I enjoy or would enjoy classes taught in English.

[AWIL2] I am interested in following classes taught in English.

[AWIL3] I would prefer to follow classes in my mother tongue.*

[AWIL4] I think following classes taught in English is challenging.*

[AWIL5] I think that taking classes taught in English will have a negative impact on my grades.*

[AWIL6] I think following classes taught in English is prestigious.

[AWIL7] I think that having an English-speaking diploma is better for my future.

[Socio-affective variables related to language learning – code: B]

[Intended learning effort – code: MOT]

[BMOT1] I am working hard at mastering English.

[BMOT2] It is extremely important for me to master English.

[BMOT3] If an English language course (e.g. English for academic purposes or Business English) was offered in the future, I would like to take it.

[BMOT4] I am the kind of person who makes great efforts to improve their English.

[BMOT5] When I read something in English, I make sure I understand everything.

[BMOT6] My level of English is so good that I do not feel I have to work to improve it.*

[Language anxiety – code: LA]

[BLA1] I feel calm and confident in the company of English-speaking people.*

[BLA2] I usually get uneasy when I have to speak in English.

[BLA3] I am worried that other speakers of English would find my English strange.

[BLA4] If I met an English speaker, I would feel nervous.

[BLA5] I would feel uneasy speaking English with a native speaker.

[Imagined community – code: IMC]

[BIMC1] I think that English will help me meet more people in my field.

[BIMC2] I want to make friends with international students studying in my university.

[BIMC3] I would like to be part of an international network of students.

[BIMC4] I communicate or would like to communicate with students studying in the same field as me from other countries

[BIMC5] International mobility is not important to me as part of my study plans.*

[Possible self – code: IDS]

[BIDS1] I would rather stay in Belgium/in Norway.*

[BIDS2] I want to work in an international organisation such as for example the United Nations.

[BIDS3] I'm interested in an international career.

[BIDS4] I'd rather avoid the kind of work that sends me overseas frequently.*

[BIDS5] When I think about my future, it is important that I use English.

[Self-efficacy beliefs – code: SEB]

[BSEB1] I feel confident about writing my thesis in English.

[BSEB2] I feel confident about taking notes in English.

[BSEB3] I feel confident about reading and understanding scientific articles in English in my field.

[BSEB4] I feel confident about listening to and understanding a lecture in English.

[BSEB5] I feel confident about writing e-mails to teachers in English.

[BSEB6] I feel confident about asking questions in English during classes.

[BSEB7] I feel confident about asking questions in English after classes.

[Specific questions for EMI students – code: C – EMI students only]

[Class anxiety – code: CA]

[CCA1] I always feel that the other students speak English better than I do.

[CCA2] I am afraid that other students will laugh at me when I speak English.

[CCA3] I never feel quite confident in myself when I am speaking in an English-taught course.

[CCA4] I tremble when I know that I am going to be called on in an English-taught course.

[CCA5] I feel more tense and nervous in an English-taught class than in my other classes.

[Demographic information – code: DEM]

Help: be careful, these questions solely concern classes that are taught in English and NOT English language classes.

[CDEM1] Number of credits per semester in English on average:

Help: do not count your English language classes in this average number!

[CDEM2] Are classes taught in English mandatory?

Yes, all of them / Yes, most of them / Yes, some of them / No, they are all optional

[CDEM3] Is there an English level requirement to take classes in English.

[CDEM3a – if yes] What is the level of English required to take classes in English?

[CDEM3b – if yes] Is a test necessary to access the programme/the classes in English?

Yes / No

[CDEM3bi – if yes] Which test is it?

[CDEM4] For how many semesters have you followed classes in English?

[CDEM4a – if 2 or more] Have your skills in English improved since the beginning of this program?

Yes, significantly / Yes, slightly / No

[CDEM5] Do you think you would have better grades if your classes were taught in your mother tongue?

Yes / No

[Sociodemographic variables – code: D]

[DDEM1] How old are you?

[DDEM2] What is your gender?

Male / Female / Non-binary

[DDEM3] In which higher education institution are you enrolled?

[DDEM4] In which field of study are you studying?

[DDEM5] In what year are you?

BA1 / BA2 / BA3 / MA1 / MA2 / Other

[CEMI0 – appearing after the consent form to condition to EMI-specific questions] Are you enrolled in courses that are taught in English?

Yes / No

[DDEM6] What is your level of proficiency in English?

No proficiency / Elementary proficiency / Limited working proficiency / Professional working proficiency / Full professional proficiency / Native or bilingual proficiency

[DDEM7] Age when you started learning English:

[DDEM8] Did you do a study-abroad in English-speaking country (of more than one month)?

Yes / No

[DDEM9] What is the highest level of education completed by your father/parent/guardian 1?

None / Elementary school / Lower secondary school / Upper secondary school / Bachelor degree or equivalent (3 years) / Master's degree or equivalent (5 years) / Doctoral degree

[DDEM10] What is the highest level of education completed by your mother/parent/guardian 2?

None / Elementary school / Lower secondary school / Upper secondary school / Bachelor degree or equivalent (3 years) / Master's degree or equivalent (5 years) / Doctoral degree

[Invitation for the interviews – code: EFIN]

[EFIN1] Answers to this questionnaire are but a first step in my research work. For the second step, I am looking for volunteers to participate in an interview (30 minutes approximately). If you would like to be part of these volunteers, write your email address below and I will contact you for more information:

[Note of thanks]

Thanks a lot for your help! Don't hesitate to contact me (

Natacha.buntinx@student.uclouvain.be) if you have any question about this study.